TERÉZVÁROSI EGÉSZSÉGÜGYI SZOLGÁLAT
IGAZGATÓSÁG
1074 Budapest, Csengery utca 25.
Tel.: +36 1 322-3220
igazgatosag@tesz.co.hu

Tájékoztató magyar nyelvet nem beszélő betegek ellátásáról

Tisztelt Betegeink!

A sürgős szükség körébe nem tartozó esetekben az ellátást a Terézvárosi Egészségügyi Szolgálat akkor tudja vállalni, amennyiben a páciens saját költségére tolmácsot alkalmaz.
Ebben az esetben a tolmácsolás szakszerűségéért a felelősség nem a Terézvárosi Egészségügyi Szolgálatot terheli. A beteget kísérő tolmács alkalmazásának hiánya az ellátás visszautasításával járhat, amelyről kizárólag a kezelőorvos dönthet.

Budapest, 2024. április 9. Terézvárosi Egészségügyi Szolgálat Vezetősége

Notice: Treatment Protocol for Non-Hungarian Speaking Patients

Dear Patients,

Please be advised that at Terézváros Health Service, for non urgent cases involving patients who do not speak Hungarian, we require the use of interpreters at the patient's expense.

Terézváros Health Service does not assume responsibility for the interpreters' professionalism. Failure to engage an interpreter may regrettably result in the refusal of treatment. Such decisions are solely at the discretion of the attending physician.

Budapest, April 9, 2024 Management Terézváros Health Service

Behandlungsprotokoll für Patienten die kein Ungarisch sprechen

Liebe Patienten!

Bitte beachten Sie, dass in Fällen, die nicht in den Bereich der dringenden Notwendigkeit fallen, kann der Gesundheitsdienst der Bezirk Terézváros die Betreuung übernehmen, wenn die Patienten, die kein Ungarisch sprechen auf eigene Kosten Dolmetscher besorgen.

Der Gesundheitsdienst des Bezirks Terézváros übernimmt keine Verantwortung für die Professionalität der Dolmetscher. Wird kein Dolmetscher besorgt, kann dies bedauerlicherweise zur Ablehnung der Behandlung führen. Solche Entscheidungen liegen ausschließlich im Ermessen des behandelnden Arztes.

Budapest, 9. April 2024. Leitung des Gesundheitsdienstes des Bezirks Terézváros

ИНФОРМАТИВНЫЙ Об уходе за пациентами, не говорящими по-венгерски

Уважаемые пациенты!

В случаях, не подпадающих под острую необходимость, Служба здравоохранения Терезвароша может оказать помощь, если пациент воспользуется услугами переводчика за свой счет.

В этом случае Служба здравоохранения Терезвароша не несет ответственности за профессионализм перевода. Неиспользование переводчика для сопровождения пациента может привести к отказу в медицинской помощи, решение о котором может принять только лечащий врач.

Будапешт, 9 апреля 2024 г. Управление службой здравоохранения Терезвароша

חולים יקרים!

מידע על הטיפול בחולים שאינם דוברי הונגרית:
במקרים שאינם נופלים בגדר הטיפול הדחוף, **שירות הבריאות טרזוואורוש** יכול לקחת על עצמו מטופל רק אם המטופל מביא מתורגמן על חשבונו.

במקרה זה, **שירות הבריאות טרזוואורוש** אינו אחראי למקצועיות הפירוש והתרגום של המתורגמן.
אי שימוש במתורגמן לליווי המטופל עלול לגרום לסירוב טיפול.

סירוב טיפול הינו בסמכות של הרופא המטפל.

בודפשט, 9 באפריל, 2024
הנהלת שירות הבריאות טרזוואורוש
(הנהלת Terézvárosi Egészségügyi Szolgálat)